

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35577
Nom	Literatura i estudis culturals
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)	12 - Literatura	Formació Bàsica
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	12 - Literatura	Formació Bàsica
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	12 - Literatura	Formació Bàsica

Coordinació

Nom	Departament
ZARAGOZA GOMEZ, VERONICA	340 - Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

RESUM

Vegeu versió en castellà.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Vegeu versió en castellà.

COMPETÈNCIES

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.



- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

Vegeu versió en castellà.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. La importància de les humanitats en la formació del traductor: les nocions de "cultura" i "ideologia"

2. Els conceptes fonamentals del Center for Contemporary Cultural Studies de Birmingham. L'herència marxista



3. Els estudis culturals aplicats a la traducció

4. Els mètodes d'anàlisi dels estudis culturals: l'exemple de Lacan

5. La traducció dels textos del camp psicoanalític (estudi de casos).

6. Els estudis culturals, el feminisme i la teoria queer.

7. El postcolonialisme i les teories de la subalternitat. Traduir a Spivak

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Estudi i treball autònom	45,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	45,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Vegeu versió en castellà.

AVALUACIÓ

Vegeu versió en castellà.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Asensi Pérez, Manuel (2011), Crítica y sabotaje. Barcelona: Anthropos/Siglo XXI
- Curran, James (1998). Estudios culturales y comunicación. Barcelona: Paidós.
- Cornut-Gentile, Chantal (2013) Los estudios culturales en España. Valencia: Aduana Vieja.
- Du Gay, Paul (1987). Production of Culture/Cultures of Production. London: The Open University.
- Grosberg, Lawrence; Nelson, Cary y Treichler, Paula (1994) Cultural Studies. London: Routledge.
- Kellner, Douglas (1995). Cultura mediática. Estudios culturales, identidad y política entre lo



moderno y lo posmoderno. Madrid: Akal.

Lewis, Jeff (2002), Cultural Studies. The Basics. London: Sage.

Mattelart, Armand (2003). Introducción a los estudios culturales. Barcelona: Paidós.

Payne Michael (comp.) (1996). Diccionario de teoría crítica y estudios culturales. Barcelona: Paidós.

Sadar, Ziauddin Sardar (1999). Estudios culturales. Una guía gráfica. Barcelona: Paidós.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

3. Metodologia docent

Classe (presencial) teòrica/pràctica + videoconferència síncrona BBC

4. Avaluació

Sense canvis: l'avaluació dependrà de l'examen final escrit i de les activitats pràctiques que anirem fent al llarg del curs.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Es manté el pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original



3. Metodologia docent

- Publicació de materials a l'Aula virtual
- Proposta d'activitats per l'Aula virtual
- Videoconferència síncrona BBC
- Diapositives amb locució

4. Avaluació

Examen escrit.

Increment del pes en la nota final de l'avaluació contínua [podria ser fins al 100%]:

1. Proves d'avaluació per treballs acadèmics
2. Proves objectives (tipus test) en AV

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.